



## 生物多样性公约

Distr.  
LIMITED  
UNEP/CBD/WG8J/7/L.7  
4 November 2011  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题  
不限成员名额闭会期间特设工作组  
第七次会议  
2011 年 10 月 31 日至 11 月 4 日，蒙特利尔  
议程项目 6(e)

### 制定与传统知识和可持续习惯使用相关的指标

#### 主席提交的建议草案

*第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组，*

生物多样性公约第 8(j) 和相关条款不限成员名额特设工作组建议缔约方大会第十一届会议通过一项措辞大致如下的决定：

#### 一. 对执行秘书的要求

*考虑到* 制定有关传统知识和习惯可持续使用指标，应在缔约方第十一次大会之前纳入更广的补充和完善 2011-2020 年《生物多样性战略计划》和《爱知生物多样性目标》的全球指标进程之中，

*请* 执行秘书将本工作组审议制定有关传统知识和习惯可持续使用指标的结果通知科学、技术和工艺咨询附属机构第十五次会议，

#### 二. 给缔约方大会的建议

*建议* 缔约方大会第十一届会议通过一项措辞大致如下的决定：

*缔约方大会，*

*欢迎* 在第 8 (j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组主持下开展的工作，包括生物多样性问题国际土著论坛指标工作组所组织的区域和国际技术研讨会，其目的是查明关于传统知识、创新和做法以及其他重点领域的现状的为数有限的、有实际意义并切实

可行的指标，评估在实现 2011-2020 年《生物多样性战略计划》和《爱知生物多样性目标》方面取得的进展，

*认识到* 过去就指标问题开展的工作以及巴纳威研讨会和关于可持续习惯使用的可能指标问题专题研讨会在传统知识和可持续习惯使用方面取得的结果，

*注意到* 就传统知识通过的指标的同时使用和互补性也与可持续习惯使用有关联，

1. *请* 第 8 (j)条和相关条款问题工作组同科咨机构、生物多样性问题国际土著论坛指标工作组和有关方面，包括生物多样性指标伙伴关系等协作，在土著和地方社区充分有效参与下，继续开展进行中的完善和使用三项已通过的关于传统知识和习惯可持续使用生物多样性的指标，并就此向缔约方大会第十二届会议提出报告；

2. *请* 各缔约方在资金允许的情况下，与土著和地方社区合作，考虑对缔约方大会第十届会议所通过的关于传统知识和习惯使用的两组新的指标进行试验性测试，并向第 8 (j)条和相关条款问题工作组报告结果；

3. *邀请* 联合国教育、科学和文化组织进一步汇编和分析语言多样性和土著语言使用者的现状和趋势的数据，并将关于这一指标的信息提供给第 8 (j)条和相关条款问题工作组审议；

4. *邀请* 国际劳工组织同土著和地方社区以及相关组织合作，拟订试验性项目，并监测关于传统职业习俗的数据，并将关于这一指标的信息提供给第 8 (j)条和相关条款问题工作组审议；

5. *又邀请* 相关组织、包括联合国粮食及农业组织及其具有全球重要意义的农业遗产系统、国际农业发展基金以及国际土地联盟，同土著和地方社区以及相关组织合作，试办具有区域平衡的试验性项目，并收集关于“土著和地方社区传统领地中土地用途改变和土地保有权的现状与趋势”指标的应用情况的信息，提供给第 8 (j)条和相关条款问题工作组第八次会议审议；

6. *建议* 执行秘书与各缔约方和各国政府、生物多样性指标问题伙伴关系以及相关非政府组织及国际机构合作，并在土著和地方社区代表的充分和切实参与以及资金允许的情况下，组织和便利举行一次关于绘制土地覆盖图、土地用途和土地使用权保障指标问题的技术研讨会，审议数据的重叠情况（全球、区域、国家和地方），并向第 8(j) 条和相关条款问题工作组下一次会议提出报告；

7. *呼吁* 各缔约方、全球环境基金、各捐助方、国际组织、学术界、非政府组织以及土著和地方社区组织提供技术支助和资金，以便开展与上述传统知识和习惯的可持续利用指标问题的工作相关的合作方案。

-----